

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	11
Verzeichnis der benutzten Abkürzungen und Siglen	12
Einleitung	15
Zum Forschungsstand	15
Aufgabenstellung, methodische Probleme, Quellen	21
Vorüberlegungen zur Terminologie	32
Allgemeine Voraussetzungen	38
Sachliche Vorbedingungen	39
Motivationen	43
Vermittlung und Verbreitung	49
Arten der Übernahme russischer Vorbilder	51
Wortentlehnung	52
Übersicht	53
Lehnwort oder Lehnbedeutung?	54
Orthographische und morphologische Assimilation	56
Abkürzungswörter	59
Teillehnwörter	59
Lehnbildung	60
Lehnübersetzung	60
Lehnübertragung	63
Lehnschöpfung	68
Analogiebildung	69
Stehende Formulierungen	70
Einflüsse im Bereich der Wortbedeutung	71
Bedeutungsentlehnung	71
Bedeutungsspezialisierung	75
Bedeutungsdeterminierung	77

Beeinflussung des Wortgebrauchs	79
Differenzierungserscheinungen gegenüber dem russischen Vorbild	84
Wortarten und Wortbildung	86
Übersichten	86
Nichtzusammengesetzte Wörter, Ableitungssilben	88
Wortverkürzung	91
Zusammensetzungen und Fügungen	93
Gesamtübersicht über das Lehngut unter Berücksichtigung der Verbreitung	97
Frequenzgruppen	97
Wortentlehnung	98
Lehnbildungen	101
Einflüsse im Bereich der Wortbedeutung	108
Wortgebrauch	110
Tabellarische Gesamtübersicht	110
Entlehnungszeitpunkt und Verwendungszeitraum	112
Gliederung nach Sachgruppen	120
Politische Ökonomie	120
Planung, Lenkung, Kontrolle der Produktion	121
Teilgebiete der Wirtschaft	123
Rationalisierung, Produktionspropaganda	125
Wettbewerb	126
Kooperation	128
Berufs- und Tätigkeitsbezeichnungen	128
Arbeitsschutz, Arbeitsrecht u.ä.	129
Sonstiges	129
Aspekte der Wirkungsweise des russischen Einflusses und Fragen der Integration	130
Zum Stellenwert des russischen Vorbildes bei der Ausgestaltung von Sinnbezirken	130

Der Sinnbezirk des vorbildlichen Werktätigen	130
Der Sinnbezirk der geplanten Produktions- ergebnisse	133
Prägende Faktoren	134
Neue Wirklichkeit	135
Ideologie	136
Kommunikationssituation	137
<i>Langue</i>	138
Funktionale Typen und ihr Gebrauchswert	139
Vergleich mit früheren Perioden russisch-deutscher Lehnbeziehungen	142
Zur Frage der Beurteilung der russischen Einflüsse im Hinblick auf die gesamtdeutsche Sprachsituation	145
Anmerkungen	152
Glossar	
Hinweise für die Benutzung	181
Alphabetisches Glossar (zugleich Wortregister)	186
Anhang	
Zeittafel zur wirtschaftspolitischen Entwicklung in der Sowjetunion und in der DDR bis 1968	412
Literaturverzeichnis	419